|  |  |
| --- | --- |
| mṛgāram | Collection of 22 verses in Yajurveda, recited during Udakashanti and svastivacanam (apart from being used in yajnas) |
| pada pāṭham | study of division of original verses into atomic words, for Veda mantras |
| Veda puruṣa, Vġdattāzhvān | Veda is being considered as a person here |
| Divyadġśam | Holy shrines that were praised by Azhwars |
| Azhwars | Devotees of Lord Vishnu, who have composed many poems on various holy shrines and the poems are collectively called Divyaprabandham |
| Emperumān | Supreme Lord Sriman Narayana – affectionately referred to as our Lord |

The following is the first mantra of the twenty two mantras, which Veda has given under the heading of mṛgāram*:*

agner manve prathamasya pracetasoyaṁ pāñcajanyaṁ bahavassamindhate |

viśvasyāṁ viśi praviviśivāgmsamīmahe sano muñcatvagmhasaḥ ||

अग्नेर्मन्वे प्रथमस्य प्रचेतसोयं पाञ्चजन्यं बहवस्समिन्धते।

विश्वस्यां विशि प्रविविशिवासमीमहे सनो मुञ्चत्वहसः॥

This mantra belongs to the poetic category of ‘triṣṭubh’. As per pada pāṭham (study of division of original verses into atomic words), this verse has the following sixteen padās (atomic words): (1) agneḥ (2) manve (3) prathamasya (4) pracetasaḥ (5) yam (6) pāñcajanyam (7) bahavaḥ (8) samindhate (9) viśvasyām (10) viśi (11) praviviśivāgmsam (12) īmahe (13) saḥ (14) naḥ (15) muñcatu (16) agmhasaḥ

For this, śrī Sāyaṇācāryār has given the following commentary:

There are five categories of people, if we include hunters and foreigners who are outside the four divisions of people viz., Brahmins, Kings, Business people and farmers. There is a tradition to call this collection as pañcajanās. Agni (Fire God) who benefits all these five kinds of people is described by Veda puruṣa as pāñcajanyaḥ*.* This explains the sixth word pāñcajanyamin the original text.

There are many people who kindle this pāñcajanyamAgni; i.e. worship Agni. This is the explanation for the words yambahavaḥsamindhateas numbered in 5, 7 and 8, found in the original text.

Moreover, this Agni came into existence before the creation (sṛṣṭi), i.e. He was the first one to come into existence. This is the explanation for the third word prathamasya.

This Agni, who is the pāñcajanyam, has a glorious knowledge. This is the explanation of the fourth word pracetasaḥ.

manve– I contemplate on such Agni’s ….. (form).

Here the prose-order of the original stands as pāñcajanyamyambahavaḥsamindhate(tasya) prathamasya pracetasaḥagneḥ …. manve. Veda puruṣa mentions that contemplation is on something connected with Agni, when He says ‘I contemplate on … of Agni’, here. śrī Sāyaṇācāryār shows that ‘form’ should be the most appropriate term here and fills up the same in the dotted place. His commentary is agneḥ (mūrtim) manve.

Moreover, the same Agni has entered all the people and indwells in their stomach as ‘jāṭharaagni’. This is the explanation he gives for the phrase ‘viśvasyāṁviśipraviviśivāgmsam’.

We attain such an Agni, is the meaning got from the word ‘īmahe’.

‘That Agni should relieve us from the sins’ is the explanation for the part ‘saḥnaḥagmhasaḥ muñcatu’.

In this mantra, Agni is qualified as the first one to have come into existence before creation and hence ‘prathaman’ is the meaning derived by Sāyaṇar, isn’t it?

For the paramaikāntis like us, in the meaning graced by Pādukā Devī, Agni is the divine name of Emperumān. Hence, we can interpret this without the above complexity. Vġdattāzhvān calls the first and foremost person Emperumān as prathamah. Dear Readers, please relish the fact that prathamah aptly describes the Emperumān in śrīraṅgam, which is the foremost Divyadġśam among all the Divyadġśam-s.

Since śrīraṅgam is the forerunner among all the Divyadġśam-s, our elders showed the meaning of śrīraṅgam as indicative of all the Divyadġśam-s, in the phrase ‘atraivaśrīraṅgesukhamāsva’ occurring in the conversation of Araṅgan with Emperumānar.

śrī Naḍādūr Ammāḻ has blessed that Araṅgan alone is the prathaman in the phrase “śrīraṅgasthalaveṁkaṭādrikarigiryādauśate'ṣṭottaresthāne”. Svāmi Deśika also followed his teacher in the following phrase, mentioning śrīraṅgam as the first place: “śrīraṅgadviradavṛṣādripūrvakeṣu sthāneṣu’.

Every day during all the three Sandyavandanams, it is customary for all the śrīvaishnavas to pray four chief divya desams in four directions keeping śrīraṅgam in the first place as “śrīraṅgamaṅgaḻanidhiṁkaruṇānivāsam”.

In all the temples, mutts, ashramams and houses the sentence ‘śrīmanśrīraṅgaśriyaṁanupadravāṁanudinaṁsamvarddhaya’[[1]](#endnote-1) is being chanted twice during saatrumurai for many centuries.

Hence, from all the above, is there any doubt that Araṅgan is prathaman (foremost person)?

That prathaman, i.e. Araṅgattamman referred to as Agni, resides in the Tiruvaraṅgam with a determination of staying there till the last soul (jīvātmā) attains the salvation. This is a glorious thinking. On this note, He is referred to as pracetas.

Similarly, since He resides on the snake bed to bless all the five categories of people, he is referred to as pāñcajanyan.

Many people praise His glory, kindle His radiance and worship Him.

Please see the following in Periyazhwar’s poems[[2]](#endnote-2):

“Tiruvaraṅgam stands as the guiding light even as many people such as devotees, ascetics, vedic scholars and siddhas worship Him.

The holy shrine Tiruvaraṅgam is worshipped by people from both Northern part of the country and southern part of the country”.

Vġdattāzhvān enjoys the above only as yambahavaḥsamindhate.

In line with Thondaradipodiyazhwar’s praise of Tiruvaraṅgan in Tirumaalai as ‘uḻḻuvāruḻḻi̱̱ellāmuḍanirudua̱idi’’ meaning ‘He knows everyone’s thoughts by residing with them’, Vġdattāzhvān also says ‘viśvasyāṁviśipraviviśivāgmsam’.

The above poem[[3]](#endnote-3) states that, if we think of the fact that He is with us and is aware of all our thoughts, then we would be ashamed of our thinking that we can cheat Him by hiding our thoughts through our pretense.

Vġdattāzhvān uses ‘īmahe*’* term to indicate that we attain such Araṅgathamman referred to as Agni in the lines of Tirumaṅgai Azhwar’s usage of phrases ‘adiyiṇai adainthġn aṇi pozhil thiruvaraṅgaththammānġ’ first eight times and ‘ponnadiyġ adainthu uynthġn aṇi pozhil thiruvaraṅgaththammānġ’ during the ninth time in the poem ‘ġzhai ġtalan’. You may ask ‘All these are ok, but, how will the term Agni suit Araṅgathamman’?

śrī Yaska bhagavan has shown that the noun Agni is formed based on multiple meanings. In the way shown by him, that word may form on the basis of the person having beautiful parts of the body.

People arrive at this meaning based on the change of word aṅgī to Agni. According to the grammar rule atiśāyanemadhup, the word aṅgī refers to the person having beautiful body. Hence the word Agni, as distorted from the word aṅgī can mean the person having beautiful body.

The Vedic commentator while interpreting the samaveda mantra ‘agnaāyāhivītaye’, has accepted this meaning while giving the commentary.

For this reason, probably the poets have used the Sanskrit term Agni as aṅgi in Tamil form. In the Adikara saṅgraha poem nadaipera aṅgi, Svāmi Deśika has also used the term aṅgi to represent Agni.

Who else can be aṅgi, i.e. Agni except Azhagiya Maṇavālan?

Nachiyār also enlists His beautiful body parts as the lord who has beautiful locks, beautiful lips, beautiful eyes and a beautiful lotus on his navel[[4]](#endnote-4).

śrīraṅganātha mahātmyam states that Tiruvaraṅgathemperumān (Lord Ranganatha of Srirangam) is the aṅgi (container) and all the other Emperumān-s of other Divyadġśam-s are his aṅgam (contained in).

badarīśaccirasthānejihvāyaṁpuṣkareśvaraḥ *|*

gītācāryomukhekaṇṭherāmacandrodayānidhiḥ *||*

hṛdayenārasimhaścavenkaṭeśaścavakṣasi *|*

udarecajagannāthaḥpṛṣṭheśrīkūrmaeva *ca ||*

dvanauśrīmuṣṇavarāhassaundarye'mṛtavigrahaḥ *|*

bhujesundarabāhuścasaurirājogataugatau *|*

kaṭhākṣorājagopālaḥsmitemadanamohanaḥ *||*

ūrvāmtotātrināthaścasetunāthaścapādayoḥ *|*

romakūpeṣusarveṣutiṣṭhantikilakoṭiśaḥ *||*

arcāvatārarūpāṇiraṁgeśasyaparātmanaḥ *|*

virāṭpuruṣarūpo'yamviśvarūponasamśayaḥ *||*

raṁgaśāyimahāviṣṇuryoganidrāsamāhitaḥ *|*

sarveṣāmapidevānāṁekamāyatanaṁmahat *||*

As per the above slokas, Badari Emperumān is the head of Araṅgathamman, Pushkara Emperumān is the tongue, Kurukshetra Emperumān is the forehead, Lord of Ayodhya is the neck, Alari emman of singavel kunram is the heart, Tiruvenkatamudaiyan is the chest, Puri Jagannath is his abdomen, Emperumān of śrī Kurmam is the back. śrīmushnam Varaha nayinar is his voice (probably Our śrīmushnam śrīmadAndavan’s divine voice touches our heart by its melody for this reason only). His collective beauty is the Aravamudazhwan of Tirukkudantai. His Shoulders are the Emperumān of Tirumaliruncholai who possesses the beautiful shoulders. His beautiful walk is the Tirukkannapuram Souri perumal. His divine corner eye is the Mannargudi Rajagopalan. His divine smile is the Madana Gopala Swami who resides in northern side of the Thirukkudalazhagar temple in Madurai. (I have heard from my father that towards this Emperumān only Andal observed ‘Madanan Poosai’, as mentioned in ‘Thai oru thingal’ thirumozhi and this fact was graced by Svāmi Deśika based on śrī Varaha Puranam in Paramatha Bangam to establish the fact that Andal never veered away from ‘paramaikantyam’, as wished in the phrase ‘ma̱̱ai nam kāmangaḻ mā̱̱u’). The divine thighs of Tiruvarangan is śrī Vanamamalai Emperumān. His divine feet is Tiruppullani Emperumān. Roots of his divine hairs are the crores of Emperumān-s residing in various other places such as Vaduvur, Villur, Navalpakkam and Kalayanapuram. Included in his divine hairs are all the Thirumoorthis in various temples across multiple nations such as England, America, Australia, Singapore, Malaysia, Africa, Germany and also, any such consecrations in future (including the possible temple in Moon when man starts inhabiting that). Since Tiruvaraṅgan has all the other Emperumān-s has his body parts (aṅgam) he becomes aṅgi, i.e. Agni.

The upanishad part, ‘aṅgānyanyā devatāḥ’, also indicates that other Divyadġśaemperumāns are part of Him. This was established by Tġrezhundūr pāncarātra vidvān SrimadubhayaveKannanBhattar with his majestic voice during the 66th annual SriAnnaSwamyIyengarvidvatsadas held in Mannarkudi this year. I was one of the people who enjoyed this discourse.

With this context, we can understand tirumālaipāsuram,

“nāṭṭinān deivamengum nallathraruḻ tannāle

kāṭṭinān tiruvarangam uybavarkku uyyum vaṇṇam”[[5]](#endnote-5),

as indicating that other Divyadġśa emperumāns are His body and He is the aṅgi (in which others are contained in).

While saying that “I contemplate upon ….. of such *Agni*”, we can understand the phrase by filling the blanks with phrases such as His svarūpam, its attributes, His rūpam (form) (divyamangaḻavigraham) and its attributes. However “the form” phrase as accepted by śrī Sāyaṇācāryār fits in very well here. After all, our ancestors approached His divyamangalavigraham, which is not only easily approachable but also capable of yielding fruits.

We should enjoy the poetic beauty of what is left out by Vedattāzhwān in “I contemplate on ….. of Agni” in poems like Tirumalai, which states that: “In the flowing waters of Srirangam, devotees cannot lose sight of the Lord reclined in the snake bed, whose chest is adorned with ‘Tiru’ (Goddess Lakshmi), whose body and the arms are like emerald, who has pure lotus eyes, who has red-petal like lips, who has glorious crown and radiance[[6]](#endnote-6).

How can we attain emancipation when we pretend to meditate, while attempting to imagine as given above? Vedattāzhwān indicates with the word “īmahe” that surrendering at His feet is the only means for emancipation.

Parakāla attained His feet as a means through the phrase “aṇipozhiltiruvarangattammān” in the poem ‘ġzhai ġtalan’. Araṅgamis decorated by ‘pozhilkaḻ’ i.e. groves which are surrounding it. It is headed by ‘aṇi pozhil Tiruvarangattammān’ (Lord Ranganatha). i.e., all the other Divyadġśam-s are groves around Sriraṅgam. Hence the Emperumāns of other Divyadġśam-s become His body. He is the aṅgi (to which others are part of). i.e., He is agni. This alone was mentioned as ‘aṇi pozhil tiruvarangattammānġ’ by TirumangaiAzhwar.

In the poem ‘māam uḻa ākilum’ in the final part of periyatirumozhi the phrase

‘aṇiyār pozhil sūzh aranganagarappā’

also seems to indicate that He is the ‘prataman’ (First) and ‘agni’.

If we surrender at His feet He will free us from our sins. Vedattāzhwān prays for the same freedom in the phrase:

sanomuñcatvagmhasaḥ

Parakāla also has mentioned that the riddance of the sins as the fruit of ‘ġzhai ġtalan’ poem as in:

pāḍal pattivai pāḍumin toṇḍīr

pāḍa nummiḍaip pāvam nillāvġ

Vedattāzhwān indicates this only as

sanomuñcatvagmhasaḥ

Hence the essence of the first mantra of mṛgāramis: “Azhagiyamaṇavāḻan is denoted as agni since He has beautiful body parts and also, emperumāns of other Divyadġśam-s are His body. He is the first among the emperumāns of Divyadġśam-s. He has a glorious vow of being here till the last of ‘jivātmā’ in this world enters Vaikuntam. He blesses all the people including Brahmins and others. Azhwārs and Acharyās worshipped Him and kindled His radiance. He is in the hearts of everyone. I contemplate upon his holy body. Let Him free us from our sins”.

I had planned to write this during the month of Panguni when I was in villūr. Our family had gone there to participate in the bramhotsavam of *Sri* RajagopAlaKrishnaSwami.

When I had finalized the above commentary my sister-in-law asked me to arrange for paying obeisance to Azhagar.

It was as though Azhagar reminding me- “You have forgotten me, who has been worshipped by your father and grandfather and who is closer to your birth place villūr. You are talking about araṅganwithout talking about me.” I prayed him in my mind.

Immediately Padukādevishowed another inference centered around Azhagar. Let us see the same in the next issue.

It is customary to denote the Lord of Srirangam by the phrase “Azhagiyamaṇavāḻan”. The term ‘sundara’ which is the Sanskrit form of this phrase is also famous.

The Tirunaraiyur Lord called as ‘thozhi’(friend) by the Azhwār is also araṅganonly. Since the Lord came in beautiful form to marry the Chola Princess, the Lord residing in Uraiyur is also known as ‘Sundarajāmātā’.

The Lord residing in Tirukkuruṅgudi is known as ‘vadivazhagiyanambi’. The Sanskrit form of this name is ‘Sundaraparipūrṇan’. This name is also very popular.

The Lord residing in Madurai, which is represented as ‘kūḍal’ in Azhwār’s poems is represented by the name ‘kūḍal azhagar’. This name is popularly known as ‘vyūhasundararājan” in Sanskrit.

The Lord residing in Nagappattinam, which is sung as ‘tirunāgai’ by the Azhwar is worshipped as ‘azhagiyār’ by TirumangaiAzhwār. This holy name has become ‘saundaryarājan’ in Sanskrit, which became ‘saundararājan’. This is the most widely used form.

The Lord residing in the ‘ThiruAnbil” Divyadġśam is also known by the name ‘vadivazhagiyanambi’. This is known as ‘Sundararājan’ in Sanskrit.

In the same way the ‘azhagar’ residing in ‘Tirumāliruncholai’ is also known as ‘Sundararājan’.

However, amidst all the above ‘Sundarars’ it is customary to enjoy this Sundarar alone with specific reference to His body parts. Only ‘Tirumāliruncholai’ Azhagar is represented by terms such as ‘Sundarabhujan’, ‘Sundarabāhu’, ‘Sundarrubāhu’ and ‘Sundarathth**ḻan’.

In ‘Azhagaranthādi’*,* PillaiPerumāLIyengār in lines of nācciār’s poem “sundaraththḻuḍaiyān tiru viḻaiyāḍu tiṇ tḻ tirumālirunclai nambi” has sung

“tirumangai kongai tunu abhirāmanaic cundarattḻanai

tiruviḻaiyāḍu tiṇ t cenganmāl

alaṅkāran sundarattḻan azhagan

vāl nava tār aṇi sundarattḻan

eṭṭu ezhuttuḻ ġdu agaraththanaic sundarattḻuḍaiyānai|”

In the aḍaiyavaḻaintāncommentary of the ‘īḍu’ one beautiful sloka is shown as follows:

*“*samjñasundaram aṅghrisundaramaho bhāsvatkaḍī sundaraṁ

pūṣā sundaram indirālayalasatvakṣasthalī sundaram|

kāntasragbhujasundaraṁ smitalasacchrīśālidhṛksundaraṁ

kiṁ pratyaṅgamupāsmahe vanagirau sarvātmanā sundaram *||”*

I don’t know who has written this beautiful sloka. However in that the beauty of different body parts of Azhagar has been described as Azhagar (beautiful) in the name, Azhagar in the lotus feet, Azhagar in the middle (hip region), Azhagar by ornaments, Azhagar in the broad chest where Goddess Lakshmi resides, Azhagar in the shoulders which attracts us, Azhagar in the smiling eyes etc…

Such Azhagar who is bestowed with beautiful body parts is described as agni by Vedattāzhwan.

I had shown earlier that the word aṅgi which means the person who is possessed with beautiful body parts has become Agni. Because of this reason only, the word Agni is represented as aṅgi in Tamil Literature was also shown with an example of the poem by Svāmi Deśika who while describing ‘archirādigati’ represents the first ādivāhikar Agni as aṅgi. The readers may remember that I had quoted the poem ‘naḍaipea aṅgi, pagal, oḻināḻ, uttarāyaṇam, āṇḍu’ to highlight this fact.

Recently, there was a utsavam held at the Sri Rajagopala swami temple in the bazaar street of Tirukkudanthai from 25.5.2010 to 29.5.2010. This utsavam incorporated great things such as recitation of the four Vedas, itihāsapurānās and other holy texts, Examination and Vidwat sadas on granta chatushtayam which encompasses SriBhashyam, Sri Bhagavat Vishayam, Sri Geeta Bhashyam and Srimad Rahasya traya saaram. This utsavam was held during the 121st thirunakashathiram of Sri. CinnāmushailiBhātrācāryamahādesikaswamy, who is the grandson and disciple of Sri. CinnāmuRanganāthaBhātrācāryamahādesikan who is one of the ‘aṣtadiggajās’ of Sri PeriyAndavan. Sri. Ramanuja Bhātrācārya Swami (who is familiar to our Paduka readers. He is blessed by Sri Tirukkudanthai Andavan as well as Sri Srimushnam Andavan) is the grandson of this swami (Sri. CinnāmushailiBhātrācāryamahādesikaswamy). He along with his younger brother Sri KrishnamācāryaSwami made excellent arrangements for this utsavam and ensured the smooth conduct of the same.

I had also been there to participate and perform some help like squirrel did to help Sri Rama during the construction of the bridge.

Sri Kottaiyur Kannan Swami came to this function to perform ‘adhyāpakakainkaryam’. He had worked as Deputy Collector in the state government. He had been blessed by Sri Tirukkudanthai Andavan as well as Sri Srimushnam Andavan. He was blessed with Sri Bhashyam knowledge under the lotus feet of Srimushnam Srimadandavan. He reads this article regularly and constantly encourage by giving compliments. This swami asked me,“The word Agni appears as aṅgi in Azhwar’s works. Why didn’t you quote the same?”. The poem quoted by him is:

parivu ini vāṇanaik kāthum enu anu

padaiyḍum vañtherhirntha

tiripuram ceavanum maganum pinnum

angiyum pr tholaiyap

poru siaip puḻḻaik kaḍāviya māyanai

āyanaip po cakraththu

ariyinai accuthanaip pai yān

iaiyġnum iḍarilanġ|

The day he asked was vaikāsiVishākam. Isn’t Nammāzhwār reincarnation of Pādukā *d*e*vi*? It appeared to my mind that Pādukā devi herself indicated to me through Sri Kannan Deekshithar that Nammāzhwār poem shouldn’t be left out in Sri Ranganatha Paduka when it is appropriate to be quoted. Hence, I quoted this poem as an example. For this poem, the Sanskrit translation blessed by my Grandfather in the work pratibimbalahari:

“bhāṇaṁ rakṣāṇyadukhkaṁ” dviti samiti purā sāyutaṁ cāpiyuktaṁ

subrahmaṇyāgnimukhyaiḥ tripuraharam idaṁ taṁ parājetumājau |

kopaṁ sañcālya yuddhyat-śatayutavihakaṁ māyinaṁ svarṇacakram

haryakṣaṁ cācyutaṁ samśrita iha kiyatāpyasmi nāyāsayuktaḥ ||

In the above Shloka, it can be seen that the phrase “maganumpinnumangiyum” used by Azhwār has been translated to “subrahmaṇya*-*agni*-*mukhyaiḥ” in the Sanskrit form.

The phrase “pratamasyapracetasaḥ” conveys the meaning of “chief among the poets”. There is a history that Azhagar appeared as the head of the Poets in the assembly of Pandiya King. In the Poets’ assembly Azhagar used to give speech with roaring voice. Hence he used to be known as ‘athirkuralsangattuazhagar”. Don’t think that this is another new story.

In the book “azhagar kalambagam” the places

danḍamiccaṅgattani iaiyavanġ

suttattamizhppulavar saṅgaththiruppiriyān

clearly show the Tirumāliruncholai Azhagar becoming the chief of Tamizh sangam (association/ assembly).

The Azhwār in the poem “kiḻaroḻiyiḻamai”, mentions as “athir kural sangattu azhagar tham koil” in the second line of second poem. In that also the above history is revealed. This can be found in the commentary on Azhagar anthādi published by Srimadubhayave Vai Mu Satakopācāryār and his brothers in 1916. Sangattamizhar is the name found in the ‘arumpadam’ of the Jeeyar’s Idu. On this basis only, in the following invocation poem of Azhagar antādi, for the phrase ‘sangaththu azhagar’, the first meaning given by them is “Azhagar who is the chief of the tamizh sangam and who resides the hill of Tirumālirum cholai”.

aṅgath thamizh maai āyiram pāḍi aḻiththu ulagr

thaṅgatku vīḍu aruḻum puruḍththaman thaṇ vakuḻath

thoṅgal parāṅkusan thāḻiṇai māliruncolaimalaic

caṅgaththu azhagaranthādi naḍāththath thalaik koḻvanġ

However, in all the commentaries blessed by our perceptors the phrase ‘athir kural sangatthu azagar” is explained as ‘Azhagar who is holding the conch Pancajanya”.

Sri Kūraththāzhvān also has used this meaning while describing the Azhagar in Sundara bāhu stavam as the person having a conch that makes all the seven worlds to reverberate (*bhidurita - saptaloka - suviśṛṅkhala - śaṅkharavam*). Sri Svāmi Deśika also has mentioned as “person who is having a conch that is capable of making reverberating sound” by using the phrase “*mukharita jalajam*”, while describing the attribute of this poem in *tātparya ratnāvaḻi*. In my Grandfather’s *pratibimbalahari* also it has been mentioned as “*gambhīra dvaniśāliśaṅkamahita śrīsundarasyāspadam”*. With this background, people will hesitate to accept the previous meaning. They can be satisfied with the Sanskrit translation of the phrase “*vedam mun viriththān*” used by Azhwar to denote “pratamasya pracetasaḥ”. Sri Svāmi Deśika has blessed in *tātparya ratnāvaḻi* as “*pūrvācāryaṁ śrutīnām*” when converting “*vedam mun viriththān*” in Sanskrit. Here, my Grandfather has also blessed in Pratibimbalahari as “*śruti visthṛtīḥ racayituḥ pūrvam*”.

Many people praise this *Azagar* as *pāñcajanyar* only. *Vedattāzhwan* also describes this as:

*yaṁ pāñcajanyaṁ bahavassamindhate* (यं पाञ्चजन्यं बहवस्समिन्धते)

There are five kinds of people viz., Brahmins, Kings, Businessmen, farmers and those who are not covered under these four categories. The person who is beneficent to all these five types of people is called as *pāñcajanyan.* This holy name will not be appropriate for any Lord other than *Azagar.* For the people who worship the Azagartouring on the northern bank of the river Vaigai on the northern part of Madurai amidst the fountain of water sprayed by all kinds of devotees, it will be clear that this Azagaris the pāñcajanyan*.*

Why can’t we interpret the word pāñcajanyamin the above Vedic verse to mean ‘the person who carries the conch pāñcajanyam’ in lines with the commentary blessed by our ancestors for the phrase ‘atirkuralsangattuazhagar’, as ‘one who is withSri pāñcajanyam in His holy hand and because of the beauty of such an union represented by the same name’? A thought occurred to me that the person in possession of pāñcajanyamcan be referred to as pāñcajanyaḥ according to Panini’s aphorism (sutra) “arśādibhyo-ac”. However, in the padapāṭam(word split-up in the Veda), the word pāñcajanyam occurring at this place is not chanted as a whole word, but, is chanted in the form of veṣṭanai (a convention for indicating that the particular word is a composite word) as ‘pāñcajanyamitipāñca*-*janyam’*.* If we split the word pāñcajanyam in accordance with the convention of padapāṭam then the only meaning we get is ‘the person who is beneficent to all these five types of people’.  When I was restless on the inability of deriving the meaning I had thought of, I consulted with Srimadubhayave Maha Vidwan Dr. Sogattur CDAC Ramanujachariar Swami. You would have seen in Paduka that last year Sri Mushnam SrimadAndavan honored this Swami, who is a scholar in ubhaya Vedas and an incomparable expert in Grammar (Vyākharana), Vedic commentaries and computers. This Swami told me, “It is correct to say that we should not derive a meaning outside padapāṭam*.* However, whenever we recite the above word our mind thinks about the Lord who is carrying the conch and the wheel. While relishing the Veda how can we prevent the interpretation got out of the sound? That interpretation is not contradictory to the original Vedic verse, isn’t it? Veda would have used this word so that we get the sound based meaning also, as otherwise, this could have been mentioned as pañcajanānāṁhitam*,* isn’t it?”

In few places we see that Sri Bhatta Bhaskara gives the meaning that doesn’t augur well with padapāṭam*.* He mentions the fact that this is not accepted by pada people by saying ‘tattu padakārāḥ na sahante’. I hear few people murmuring that ‘isn’t it overboard that you giving this meaning based on the sound and Sogattur Swami agreeing to it owing to the affection he has on you?’ I need to give few more details for such people. I pray that the readers be patient and read them as well.

I had previously written that I had consulted various scholars for getting clarifications on various doubts such as the reason for the name mṛgāram.One such scholar is Brahmasri Sundararama Vajapeyee. He has been tirelessly researching on the mṛgārammantras and passing the information to me over phone. One such fact he shared with me is, “vriddha hārīta smṛti says that while performing samāśrayaṇam *(*pañcasamskāramor five fold purification ceremony), ācāryan should chant the mantrā starting with ‘agnermanve’ which is the first mantrā of mṛgāram while heating the pāñcajanyam(conch) in the fire consecrated for samāśrayaṇamand then use it to emboss on the shoulder of the disciple”. With the help of the place shown by him I referred to the vriddha hārīta smṛti.

vriddha hārīta smṛti is the compilation of instructions blessed by the sage Hārītā to the emperor Ambarīsha. It has eight chapters. In the eighth chapter Sri Hārītā Maharishi blesses the details on the fivefold purification (pañcasamskāram). Here, while describing the tāpa samskāram (purification ceremony through heat), i.e., embossing the impressions on the shoulders, he describes the method of performing the fire rituals (homā) for samāśrayaṇam. In the 228th and 229th ślokās, he blesses that embossing the wheel (cakrā) should be done by heating the wheel with the mantra ‘caraṇam pavitram’ and the conch (pāñcajanyam) should be heated with the mantrā ‘agnermanve’. The ślokās are given below:

ājyaṁ hutvā tataścakraṁ tadagnau pratapet guruḥ |

caraṇaṁ pavitramiti yajuṣā taccakreṇāṅgayet bhujam ||

vāmaṁ saṁpratapet paścāt pāñcajanyena deśikaḥ |

agner manveti taddhomāgnau pratapya vai ||

From the above, isn’t it clear that the Hārītā Maharishi thinks that the mantrā ‘agnermanve’ belongs to the conch pāñcajanyam? The basis of that is the word pāñcajanyam in the verse brings in that interpretation. Hence, I and Sri Sogatthur Swami follow the way shown by the sage Sri. Hārītā.

Hence, what is wrong in interpreting that through the phrase pāñcajanyam, Vedattāzhwan praises the Lord who has the conch pāñcajanyam in his hand?

Thus it can be said that through the phrase ‘pāñcajanyam’ Vedattāzhwan sets the precedent for the azhwar’s praise ‘atirkuralsangatthuazagar’.

I meditate upon (manve) …. of this azagar. In the place of …. of Azagar, we can fill it with the ‘beautiful radiant holy body’ and enjoy it. Vedattāzhwan has created a poem in which we can fill words such as ‘holy body’, ‘attributes’ and ‘wealth’ in the blanks and enjoy. Something about Brahmasri Sundararama Vajapeyee should necessarily be mentioned here. He has great interest in performing yajñams.

In the tradition of non-dualism (Advaitam) knowledge is the essentials means of attaining salvation. The deeds like performing yajñams contradict this knowledge. One will attain salvation only if he renounces all deeds and become a sanyasi.

In our tradition also, knowledge is the one which leads to salvation. Devotion is one form of developed knowledge. Absolute surrender (prapatti) is another form of knowledge.

However, for one to develop the knowledge that culminates into devotion, one has to perform the rites he is supposed to perform, as the offering to the Lord (bhagavadārādhanam*)* in order to please Him. i.e. karma becomes part of devotion. Since karma is part of bhakti yoga, it is without vidya, i.e. avidya. In this way Emperumanar has explained the following verse from Isavasyopanishad:

avidyayā mṛtyum tīrtvā vidyayā-mṛtamaśnute

avidyayā – (jīvātmā) With the rites performed as prescribed and as bhagavadārādhanam (karmayogam)

mṛtyum – hindrances to the vidya, i.e. Bhakti yogam

tīrtvā – cross

vidyayā – with the Bhaktiyogam

amṛtamaśnute – attains salvation

(With the rites performed as offerings to God the obstacles for the Bhakti yogam are crossed and through the Bhakti yogam the jivatma attains salvation).

Sri Sundararama Vajpayee enjoys the above explanation and shares the same with me whenever he meets me.

Though the absolute surrender (prapatti) does not rely on the rites (karmayogam) for fulfillment, it is the philosophy of our ancestors that the surrendered (prapannas) should perform the rites as a service the Lord as prescribed in the scriptures.

Hence the Sri vaishnava house holders should perform agni hotram, yajñams etc..., to the extent possible.

Sri Vajapeyee compliments the above philosophy and diet discipline of Sri Vaishnavas. He praises our discipline.

It is his wish that at least few young Sri Vaishnavas should become the performers of Soma yaga and they should be able to help each other as ritviks.

Let this wish be fulfilled due to the mercy of Paduka devi.

Let us get into the commentary of our mantra.

This Emperuman, who is ‘atirkuralsangattuazagan’, wishes that the devotees who come to offer their obeisance should come with His disguise and hence we could see lot of villagers with His disguise during the procession. It would look as though he has entered all of them and become like them. This has been described as ‘viśvasyāṁ viśi praviviśivāgmsam’ by Vedattāzhwan.

We should surrender to such an azagar, is denoted by the word ‘īmahe’. Vedattāzhwan prays that He has to relieve us from our sins by saying sano muñcatvagmhasaḥ.

Thus through the second interpretation of the first verse of mṛgāram, we get the following meaning: “I meditate upon …. of Azagar, who has beautiful parts in the body, who has been praised by Vedas, who is the benefactor for all types of people or who holds the conch in His hand. We surrender to the azagar who has entered all the people or one who resides in all the people who are in His disguise. Let Him relieve us from all our sins”.

Arthur Berriedale Keith has translated the entire taitreeya samhita into English. His translation will reflect the Veda bhashya. We, who consider Veda as Vedattāzhwan, can enjoy the same with the following modification:

**Of Arangan (Azagar) first I reckon the wise ones**

**Him of the five folk whom many kindle**

**Him who hath entered into every concourse we implore**

**May he relieve us from tribulation!**

1. Here a tradition has come up to insert the word naḥ meaning ‘our’ modifying the above sentence to ‘śrīman naśśrīraṅga śriyam’ to mean ‘Oh! Śrīman Emperumān! Please grow the prosperity of our Śrīraṅgam without any blemish daily’. According to grammar rules, if the vocative case such as ‘Śrīman!’ comes, then the word following that, having the meaning of ‘our’ should be in the form of ‘asmākam’. The alternative word ‘naḥ’ giving the same meaning ‘our’ should not come here. Guruparampara traditions have mentioned this as sentence (vākyam) only. Hence, there is no need to add the letter ‘naḥ’ to make the sentence to be of eight characters each. Hence, elders say that this has to be chanted as ‘śrīman śrīraṅga śriyaṁ anupadravāṁ anudinaṁ samvarddhaya’. [↑](#endnote-ref-1)
2. pattargaḻum pagavargaḻum pazhamozhivāi

   munivargaḻum paranda nāḍum

   cittargaḻum tozhudi̱ainja tisaiviḻakkāi

   ni̱kina tiruvaraṅgam

   tennāḍum vaḍa nāḍum tozha nin̱a tiruvaraṅgat tiruppati [↑](#endnote-ref-2)
3. uḻḻattġ u̱aiyum mālai uḻḻuvān uṇarvon̱illāk

   kaḻḻat tġn nānum tonḍāi toṇḍukkġ klam pūṇḍu

   uḻḻuvāruḻḻi̱̱ellām uḍanirudu a̱idi en̱u

   veḻgip pi ennuḻḻġ nān vilava̱ac cirittiṭṭġnġ [↑](#endnote-ref-3)
4. ‘kuzhal azhagar vāi azhagar kaṇ azhagar koppūzhil ezhukamalappū azhagar ‘ [↑](#endnote-ref-4)
5. He established Gods everywhere and out of his grace, He revealed Himself in Srirangam for those who seek emancipation [↑](#endnote-ref-5)
6. pāyum nīr aranganthannuḻ pāmbaṇaip paḻḻi koṇḍa

   māyanār tiru nan mārbum maragada uruvum thḻum

   tūya tāmaraik kaṇgaḻum tuvaridazhppavaḻa vāyum

   āyasīr muḍiyum thġsum adiyarrkkagalal āme? [↑](#endnote-ref-6)